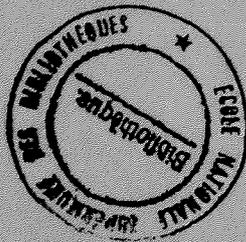


1988  
ID  
2

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DE BIBLIOTHECAIRES  
UNIVERSITE LYON 1 - Claude Bernard  
1988

DE LA FIN DU MOYEN-FRANÇAIS AU FRANÇAIS PRECLASSIQUE :  
PANORAMA DES ETUDES LEXICOLOGIQUES



Note de synthèse présentée en vue de l'obtention du  
D.E.S.S. d'informatique documentaire par

**M. CROZET MARC**

sous la direction de M. Jacques ABELARD

1988  
ID  
2

ECOLE NATIONALE SUPERIEURE DE BIBLIOTHECAIRES

UNIVERSITE LYON 1 - Claude Bernard

1988

DE LA FIN DU MOYEN-FRANÇAIS AU FRANÇAIS PRECLASSIQUE :  
PANORAMA DES ETUDES LEXICOLOGIQUES



Note de synthèse présentée en vue de l'obtention du  
D.E.S.S. d'informatique documentaire par

**M. CROZET MARC**

1988  
50  
2

sous la direction de M. Jacques ABELARD

## SOMMAIRE

1 : PRESENTATION DU SUJET.....p.2

2 : LA RECHERCHE BIBLIOGRAPHIQUE.....p.3

3 : RESULTATS.....p.8

4 : BIBLIOGRAPHIE.....p.9

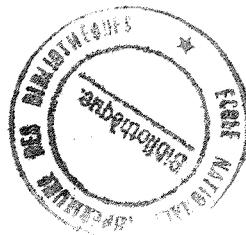
(Le sommaire complet de la bibliographie se trouve en page 9)

INDEX AUTEURS..... p.39

INDEX ECRIVAINS.....p.42

INDEX MATIERES.....p.45

LISTE DES PERIODIQUES AVEC LEURS ABREVIATIONS....p.47



1988

ID

2

## 1 : PRESENTATION DU SUJET

De 1480 (premier imprimeur à Paris) à 1647 (publication des Remarques sur la langue française de Vaugelas) le renouvellement du lexique français est considérable. C'est une langue encore peu fixée, mouvante, mais qui gagne peu à peu ses lettres de noblesse, que parlent les hommes du 16ème siècle. Le français devient la langue littéraire et pénètre les sciences comme la philosophie.

Cette période linguistique n'a pourtant pas de nom : si l'on s'accorde à définir en amont un "moyen français" (le Dictionnaire du moyen-français l'arrête arbitrairement à 1500, et c'est ce que nous prendrons également comme borne) et en aval un "français classique", la question de l'unité de la période intermédiaire reste ouverte. On se retranche souvent derrière la notion commode de 16ème siècle ou le concept extralinguistique de Renaissance.

L'objet de cette note de synthèse est de dresser un inventaire des travaux lexicologiques (par l'objet, si ce n'est par la méthode) publiés depuis 1880 sur la période considérée (1500-1640). Son but, une fois constatée l'absence d'étude d'ensemble sur la question, est de mettre en valeur les différents angles sous lesquels les chercheurs l'ont abordée depuis un siècle.

La lexicologie étant une discipline vaste et encore peu structurée, un souci d'exhaustivité ne pouvait s'exercer que sur un champ clairement délimité au départ. On a donc choisi de ne s'intéresser qu'aux domaines suivants :

- Etudes diachroniques
- Champs conceptuels
- Sémantique du mot
- Champs lexicaux
- Synonymie
- Vocabulaires de spécialités
- Vocabulaires d'auteurs de textes littéraires
- Emprunts aux langues étrangères ou aux dialectes
- Néologismes
- Lexicométrie

Ont donc été exclues la dialectologie, l'onomastique, la stylistique, ainsi que les études sur la graphie, les dictionnaires, les proverbes, la morphologie.

Quelque soit l'importance des dictionnaires pour l'étude des faits lexicaux, l'option choisie a été de privilégier la réflexion sur les structures du lexique, aux dépens de l'approche lexicographique. C'est pourquoi seuls les dictionnaires les plus importants ont été mentionnés. De même en ce qui concerne les textes littéraires : si l'on a signalé les lexiques, index et autres concordances ayant fait l'objet d'une publication séparée, il n'a pas été jugé utile d'inclure les innombrables glossaires insérés dans des éditions critiques.

## 2 : LA RECHERCHE BIBLIOGRAPHIQUE

Deux disciplines entraient dans le champ de la recherche : la linguistique et la littérature française ; les répertoires bibliographiques y sont nombreux et dans leur ensemble assez exhaustifs. Leur utilisation a néanmoins posé quelques problèmes :

- Le découpage par siècle est un handicap lorsque l'on travaille sur une période qui ne s'y soumet pas ; dans le cas présent, le critère "17ème siècle" ramenait beaucoup de bruit, notamment de très nombreuses études sur le classicisme. Les chronologies plus linguistiques adoptées par certains répertoires ne se sont pas montrées plus satisfaisantes : le 16ème siècle y est soit noyé dans le français moderne, soit classé avec le moyen français, soit les deux ... Une preuve que cette période n'est pas reconnue comme autonome.

- Le terme de lexicologie recouvre suivant les bibliographies des acceptions variées : vaste fourre-tout pour les unes, étroit concept limité à la lexicographie pour les autres.

- Les répertoires littéraires proposent souvent des index par auteurs étudiés, mais plus rarement par sujet de l'étude, ce qui les rend moins efficaces.

Trois types d'instruments ont été utilisés :

- des bibliographies courantes
- des bibliographies rétrospectives
- des bases de données

### : Bibliographies courantes

#### : Bibliographies linguistiques

-*Bulletin analytique de linguistique française (B.A.L.F.)*. Paris : Didier, 1969 --> . - 6 nos puis 4 nos par an. L'instrument le plus pertinent puisqu'il a permis de trouver 80% des références publiées depuis 1968. Sa conception étant automatisée dès l'origine, on peut regretter qu'il ne soit pas encore accessible en ligne.

-*Bibliographie Linguistischer Literatur (B.L.L.)*. Frankfurt-am-Main, Klosterman, 1960 -->. - Annuel. Couvre la linguistique générale et les langues germaniques et romanes. A permis de dénicher quelques références supplémentaires, notamment en anglais et en espagnol.

-La bonne couverture de la production allemande par la *Romanische Bibliographie* (Tübingen : Niemeyer, 1877 --->) et de la production roumaine par la *Bibliographie linguistique* (Utrecht : Spectrum, 1949 -->) aurait sans doute apporté d'utiles compléments si les plans de classement de ces répertoires n'en rendaient l'accès difficile dans le cadre de notre recherche.

### Bibliographies littéraires

-*Bibliographie de la littérature française du Moyen-âge à nos jours* / René Rancoeur. - Paris : A. Colin, 1949 -->  
Publiée en annexe à la Revue d'histoire littéraire de la France, cette bibliographie a fait l'objet de refontes annuelles de 1963 à 1981. A partir de 1987 (production de 1986), elle correspond au no 3 de cette revue. Disponible depuis 1987 sur service télétel (3615 CITI2 puis HLF)

L'absence d'index vraiment pertinent n'a permis de retenir que des études assez générales, classées sous la rubrique "langue" ou "lexicologie".

-*Bibliographie d'histoire littéraire française* / Otto Klapp . - Frankfurt-am-Main, Klosterman, 1960 --> . - Annuel.  
Mêmes remarques que ci-dessus.

### Thèses

-*Répertoire des thèses de doctorat soutenues devant les universités de langue française* . - Montréal : A.U.P.E.L.F., 1970-1975. - Annuel.

Très sélectif, mais doté d'un index matières, ce qui n'est pas le cas, avant 1974, du répertoire français (*Catalogue des thèses de doctorat soutenues devant les universités française*)

### Bibliographies rétrospectives

Ce sont essentiellement des bibliographies littéraires :

-*Bibliographie de la littérature française du 16ème siècle* / A. Cioranescu. - Paris : Klincksieck, 1959 (Travaux jusqu'en 1950).

-*Bibliographie de la littérature française du 17ème siècle* / A. Cioranescu. - Paris : CNRS, 1965-1967. (Travaux jusqu'en 1960).

-*A critical bibliography of french literature* ; ed. by D.C. Cabeen [then by ] R.A. Brooks. - Syracuse.

2 : The XVIth century / A.H. Schutz. - 1956.

3 : The XVIIth century / Edelman. - 1961.

-*Le Lexique du 16ème siècle* / Ch. Guerlin de Guer . - [in] Où en sont les études de français ? ; dir. par A. Dauzat. - Paris, 1935.

-*A bibliography of American studies on the French Renaissance (1500-1600)* / Samuel F. Will. - Urbana : Univ. of Illinois Press, 1940.

-*Répertoire bibliographique des thèses françaises (1885-1975) concernant la littérature française des origines à nos jours* / Germot U. Gabel. - Köln : Gemini, 1984.

-*Manuel de bibliographie littéraire pour les 16ème, 17ème et 18ème siècles français (1946-1955)* / J. Giraud. - Paris : Nizet, 1970

-*Bibliographie zu Pierre Corneille von 1958 bis 1983* / Ada Ritter. - Erfstadt : Lukassen, 1983.

-*Bibliographie méthodique et analytique des ouvrages et documents relatifs à Montaigne (avant 1975)* / Pierre Bonnet. - Genève ; Paris : Slatkine, 1985.

-De nombreuses références ont également été trouvées dans les suppléments bibliographiques établis par Hélène Nais (pour le 16ème siècle) et Roger Lathuillière (pour le 17ème siècle) lors de la réédition de l'ouvrage de Ferdinand Brunot : *Histoire de la langue française des origines à nos jours* (2ème éd. - Paris : A. Colin, 1967)

### Bases de données bibliographiques

2 bases correspondaient au sujet choisi : FRANCIS et MLA. Toutes deux ont été interrogées à la Bibliothèque interuniversitaire de Lyon, section Lettres (Bron).

#### FRANCIS

Base produite par le CNRS /CDSH depuis 1972, accessible sur Télésystèmes. L'interrogation s'est faite sur 2 sous bases

- 523 (Histoire et sciences de la littérature) - 83 000 réf. en 1987.

- 524 (Sciences du langage) - 54 000 réf. en 1987.

Stratégie de recherche :

1ère étape :

- \*1 LEXI+ OU VOCABULA+ OU WORTSCHATZ
- \*2 523.169/CC OU 523.170/CC OU 523.171/CC
- \*3 (\*1) ET (\*2)

Le (+) est une troncature : on peut ainsi récupérer toutes les références comportant, dans le titre, le résumé ou les descripteurs, les mots lexique, lexicologie, lexicologique, lexical, lexicométrie, lexicology, vocabulaire, vocabulary, etc ....

Les nombres utilisés à la question deux sont les codes de classement correspondant à la littérature française du 16ème siècle .

31 réponses : 15 pertinentes dont 4 inédites (qui n'ont pas été repérées ailleurs).

2ème étape :

- \*4 523.173/CC OU 523.174/CC OU 523.175/CC
- \*5 (\*1) ET (\*4)

A la question 4 : codes de classement correspondant à la littérature française du 17ème siècle.

94 réponses : un survol de ces références montrait qu'elles portaient en majorité sur le classicisme; cette étape a donc été abandonnée.

3ème étape :

- \*6 524/CH ET FRANCAIS/DE
- \*7 SIECLE 16 OU SIECLE XVI
- \*8 (\*1) ET (\*6) ET (\*7)
- \*9 SIECLE 17 OU SIECLE XVII
- \*10 (\* 1) ET (\*6) ET (\*9)
- \*11 (\*8) OU (\*10)

Question 6 : on cherche dans la sous-base 524 (linguistique) avec le descripteur "français".

28 réponses : 7 pertinentes, mais aucune inédite.

La recherche sur Francis s'avère donc décevante : 22 références pertinentes alors que pour la même tranche chronologique (>1972) 96 références sont citées dans notre bibliographie.

MLA

Base produite par la Modern Language Association (New-York) depuis 1966, accessible sur Dialog. 900 000 réf. en 1987.

Stratégie de recherche :

1ère étape :

- \*1 LEXI?/DE, TI OR VOCABULA?/DE, TI OR  
WORTSCHATZ/DE, TI
- \*2 HP=1500-1599
- \*3 FRENCH LITERATURE
- \*4 (\*1) AND (\*2) AND (\*3)

La troncature est désignée par (?) dans M.L.A. "LEXI?/DE, TI" permet de repérer tous les documents comportant dans les champs titre ou descripteurs un terme commençant par Lexi.

A la question 2, on définit la période étudiée.

24 réponses : 17 pertinentes dont 9 inédites

2ème étape :

\*5 HP=1600-1699  
 \*6 (\*1) AND (\*3) AND (\*5)

10 réponses : aucune pertinente

3ème étape :

\*7 FRENCH LANGUAGE (MODERN)/DE  
 \*8 2 OR 5  
 \*9 (\*1) AND (\*7) AND (\*8)

La recherche se faisait cette fois sur un descripteur lin-guistique (question 7) et non plus littéraire (question 3).

10 réponses : aucune pertinente

L'interrogation n'a permis de repérer que des références postérieures à 1981, en raison sans doute d'une configuration différente de la base avant cette date.

MLA se montre donc bien plus satisfaisante que Francis : 17 références pertinentes sur une période plus réduite (49 sont citées dans notre bibliographie pour une date de publication >1981). Elle est aussi bien moins ... coûteuse, même en tenant compte du ticket modérateur appliqué à la base française.

#### Téléthèses

On a également interrogé cette base produite par le Ministère de l'Education Nationale (97 000 thèses françaises depuis 1972) sur le SUNIST, via le minitel (3615 SUNK puis THE); elle a permis de localiser 5 thèses intéressantes

### 3 : RESULTATS

Le nombre de documents recensés est de 212, essentiellement des articles de périodiques, mais aussi, pour une part non négligeable, des thèses. 165 sont en français, 25 en anglais, 17 en allemand, 2 en italien et 3 en espagnol. Chronologiquement, le centre de gravité de la bibliographie se situe aux alentours de 1970.

L'hétérogénéité comme les dimensions de cette documentation en rendent la synthèse, sur le plan du contenu, particulièrement difficile. C'est pourquoi on s'est plutôt attaché à développer les performances de l'instrument bibliographique, ce dernier ayant été conçu dès le départ comme une petite base de données, mise en place à l'aide du logiciel documentaire TEXTO.

Les références ont été regroupées suivant un plan thématique, accompagné de 3 index qui permettent de faciliter la recherche : par auteurs, par écrivains étudiés, par sujets. Chaque fois que cela a été possible, on a précisé par un court résumé les travaux dont les titres étaient trompeurs ou peu explicites.

Comme on le présentait, rares sont les études qui envisagent le problème dans son ensemble ; on assiste plutôt à un morcellement de la recherche, d'où émergent quelques noms mais où les travaux isolés prédominent. Les approches sont variées mais les textes littéraires restent la voie d'accès privilégiée au vocabulaire ancien (60% du total des références, réparties sur 49 écrivains).

Si les monstres sacrés de nos manuels littéraires (Rabelais, Montaigne, Ronsard) sont particulièrement bien traités, la plupart des écrivains de cette période ont fait l'objet d'une étude, fût-elle de quelques pages. On s'étonnera toutefois du peu d'intérêt des chercheurs pour le vocabulaire d'auteurs importants comme Du Bellay, Marot, Malherbe ou Honoré d'Urfé. Au fil des années, les études générales (du style "La Langue de ...") ont laissée la place à des travaux plus pointus, utilisant notamment des outils informatiques.

Les grands mouvements du lexique au 16ème siècle se retrouvent dans l'abondance des travaux qui leur sont consacrés

- Emprunts aux langues classiques et étrangères (engouement pour l'italien)
- Création de nombreux néologismes
- Naissance du français scientifique, médical; bouleversement de la terminologie religieuse.

L'évolution générale de la lexicologie affecte également les recherches sur le français préclassique : pendant longtemps limitées à l'étude de mots isolés ou à des monographies plus littéraires que linguistiques, elles se sont déplacées à partir des années 60-70 vers des études de champs notionnels ou vers la lexicométrie.

## BIBLIOGRAPHIE

- 1 : GENERALITES.....NOS.1 à 15
- 2 : ETUDES DE CHAMPS CONCEPTUELS.....NOS.16 à 35  
(APPROCHE ONOMASIOLOGIQUE)
- 3 : ETUDES DE MOTS.....NOS.36 à 72  
(APPROCHE SEMASIOLOGIQUE)
- 4 : VOCABULAIRES SPECIALISES.....NOS.73 à 101
- = Le vocabulaire religieux (73 à 79)
  - = Le vocabulaire médical (80 à 83)
  - = Le vocabulaire scientifique (84 à 89)
  - = Divers (90 à 101)
- 5 : LA SYNONYMIE .....NOS.102 à 105
- 6 : LES MOUVEMENTS DU LEXIQUE : EMPRUNTS ET CREATIONS...NOS.106 à 141
- = Généralités (106 à 107)
  - = Emprunts aux langues classiques (108 à 112)
  - = Régionalismes (113 à 117)
  - = Emprunts aux langues vivantes (118 à 128)
    - Italien
    - Espagnol
    - Basque
  - = Archaïsmes (129 à 130)
  - = Néologismes (131 à 141)
- 7 : LE VOCABULAIRE DES ECRIVAINS.....NOS.142 à 211.
- = Aspects généraux (142 à 176)
  - = La Traduction (177 à 182)
  - = Les Variantes (183 à 187)
  - = Lexiques d'auteurs (188 à 193)
  - = Lexicometrie, index, concordances (194 à 211)
- 8 : DIVERS.....NOS.212

N.B. : A l'intérieur de chaque rubrique, le classement suit l'ordre chronologique de parution des travaux ; dans le chapitre 7, classement par auteurs étudiés, sous-classement chronologique.

1 : GENERALITES

- 001  
BRUNOT Ferdinand  
**Histoire de la langue française des origines à nos jours.**  
-nouv. éd. - Paris : A. Colin, 1965-  
Tome 2 : le seizième siècle. - 1967 (1ère éd. 1906).  
(Voir les pages 161-241)  
Tome 3 : La Formation de la langue classique (1600-1660). - 1966  
(1ère éd. 1909). Voir les pages 83-271.
- 002  
HUGUET Edmond  
**Dictionnaire de la langue française du seizième siècle**  
- Paris : Champion; (puis) Didier, 1925-1966. - 7 vol.  
La référence lexicographique sur le 16ème siècle. Huguet n'a  
conservé dans son dictionnaire que les mots ou les acceptions qui  
n'ont plus cours aujourd'hui. Intéressante préface dans le premier  
volume (1925)
- 003  
HUGUET Edmond  
**L'Evolution du sens des mots depuis le 16ème siècle.**  
- Paris : Droz, 1934 . - XI-346 p.
- 004  
GUERLIN DE GUER Charles  
**Le lexique du 16ème siècle . - [in] Où en sont les études de fran-  
çais? ; sous la dir. d'A. Dauzat. - Paris, 1935. pp 233-261.**  
Introduction générale, suivi d'une orientation bibliographique  
(assez incomplète) classée par périodes (jusqu'en 1620) et par  
écrivains.
- 005  
HUGUET Edmond  
**Mots disparus ou vieillis depuis le 16ème siècle.**  
- Paris : Droz, 1935 . - 355 p.
- 006  
DAUZAT Albert  
**La Préparation de la langue classique. - [in] Le Préclassicisme  
français ; dir. par J. Tortel. - CAHIERS DU SUD, 1952. pp 101-114.**
- 007  
BUGADOW R.A.  
**La Normalisation de la langue littéraire en France au 16ème et 17ème  
siècles. - BEITR. ROM. PHILOL., T.1, 1961, pp 143-158.**
- 008  
LEWICKA Halina  
**La Formation des mots chez les poètes humanistes et la norme du  
français. - BOL. FILOL., T.18, pp 255-262.**

- 009  
LEBEGUE Raymond  
Flux et reflux du vocabulaire français au 16ème siècle. - [in] French and provencal lexicography : essays pres. to honor A.H. Schutz. - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964.
- 010  
NAIS Hélène  
La Réduction du vocabulaire à partir de 1580. - [supplément à] Histoire de la langue française... / F. Brunot . - Tome 2. - 1967 . pp 492-498.
- 011  
FRANCON Marcel  
Remarques sur le vocabulaire français du 16ème siècle. - FRANCIA, Janv.-Mars 1979, pp 14-15.
- 012  
KESSELRING Wilhelm  
Dictionnaire chronologique du vocabulaire français : le 16ème siècle. - Heidelberg : C. Winter, 1981. - XVIII-758 p.  
Néologismes formels ou sémantiques attestés pour la première fois entre 1501 et 1600.
- 013  
ARVEILLER Raymond  
Lexicologie 16ème -17ème siècles : quelques difficultés. [in] Colloque international de lexicographie (1979. Wolfenbüttel). Wölfenbützel : Herzog August Bibliothek, 1982. pp 115-120.  
Problèmes particuliers à l'époque indiquée; nécessité de recourir à l'original; interprétation du texte original; l'histoire du mot : emprunt par un intermédiaire latin, cas du chaînon manquant, emprunts complexes ... (BALF)
- 014  
BOWEN Barbara C.  
Words and the man in the french Renaissance literature. - Lexington : French Forum, 1983.
- 015  
SANCHEZ REGUEIRA Isolina  
Sobre lexico francès del siglo 16 : una contribucion al "Dictionnaire de la langue française du 16ème siècle" de E. Huguet. - VERBA, 1983, T. 10, pp 295-315.

2 : ETUDES DE CHAMPS CONCEPTUELS (APPROCHE ONOMASIOLOGIQUE)

- 016  
IMBS Paul  
Le Diable dans l'oeuvre de Rabelais : étude de vocabulaire. - [in] Mélanges Bruneau (Charles). - Genève : Droz, 1954. pp 241-261.  
Il s'agit de "rendre évidente chez Rabelais l'existence d'un champ sémantique nettement caractérisé et plus ou moins systématiquement organisé selon un principe d'unité, qui est la représentation des diables comme un troisième royaume (...)"
- 017  
BUSSON H.  
Les Noms des incroyables au 16ème siècle. - B.H.R., T.16, 1954, 273-283.  
Histoire des mots "athée", "déiste", "achriste", "libertin",...
- 018  
LEWICKA Halina  
Quelques types concurrents de noms d'actions dans les textes du théâtre français des 15ème et 16ème siècles. - KWART. NEOFILOL., T.IV, 1957, pp 199-211.
- 019  
NAIS Hélène  
Les Animaux dans la poésie française de la Renaissance. - Paris : Didier, 1961. - 719 p.  
Un chapitre est consacré aux noms d'animaux.
- 020  
BERKE Vardar (ou VARDAR Berke)  
Le Champ notionnel de la liberté en France de 1627 à 1642. - Thèse, doctorat, lettres, Istanbul Edebiyat Fakültesi Basirrevi, 1969.  
C.R. dans FR. MOD., avril 1971, pp 168-176 (Matoré)
- 021  
GLATIGNY Michel  
Le champ sémantique des parties du corps dans la poésie amoureuse de 1550. - FR. MOD., janv. 1969, pp 7-34.
- 022  
BROOKS H.F.  
Taste, perfection and delight in Guez de Balzac's criticism. - ST. PHILOL., 1971, T.68, n 1 pp 70-87.  
Examen des mots, des expressions et des métaphores centrés autour de la notion de "goût", qui revient si fréquemment dans la critique de Guez de Balzac. (BALF)

- 023  
DUMONCEAUX Pierre  
**Langue et sensibilité au 17ème siècle : l'évolution du vocabulaire affectif.** - Genève : Droz, 1975. - 509 p.  
Etude de plusieurs champs lexicaux : "supplice", "ravir", "charme", "divertir", "ennui", "plaire". La troisième partie est plus particulièrement consacrée au premier quart du 17ème siècle (l'auteur considère les années 1620 comme un tournant). Reproduit l'essentiel d'une thèse de lettres (Paris I . 1971).
- 024  
GLATIGNY Michel  
**Le Vocabulaire galant dans les Amours de Ronsard : essai de lexicologie littéraire.** - Thèse Etat. Linguistique. Paris IV. 1975. (Dir. : R. Garapon). - 2 T., 1233 p.  
Composition du vocabulaire dans les Amours de 1552. Utilisation des termes du groupe "aimer" à la gloire du dieu amour et de la dame. Richesse du vocabulaire métaphorique. Les champs notionnels. Changement et continuité dans la forme des mots utilisés de 1553 à Vocabulaire thématique dans les recueils publiés de 1553 à 1556 : "contre les cruelles". Diminution et réorganisation du vocabulaire métaphorique de 1553 à 1556. Un vocabulaire néopétrarquiste ou un ensemble sui-generis ? A la recherche du couple : champs notionnels dans les oeuvres de 1578.
- 025  
BELLENGER Yvonne  
**Le Vocabulaire de la journée et de ses moments dans la poésie du 16ème siècle.** - [in] Dix études sur le 16ème et le 17ème siècles / Y Bellenger. - Paris : Nizet, 1982. - pp 19-51. (publ. aussi dans REV. BELGE PHILOL. HIST., 1977, T.55, n 3, pp 760-784)  
La teneur de cet article, peu modifiée, composait le premier chapitre d'une thèse de doctorat d'Etat soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne en mars 1975.
- 026  
ZOPPIS Catherine  
**Le Vocabulaire de l'amitié chez Montaigne.** - Thèse 3ème cycle. Linguistique. Nancy II. 1977. (Dir.: H. NAIS)
- 027  
GLATIGNY Michel  
**Ecriture et philologie : remarques sur le vocabulaire galant des Amours de Ronsard.** - REV. SCI. HUM., 1980, n 179 : La Lettre, la figure, le rébus dans la poétique de la Renaissance, pp 119-134.
- 028  
MC BRIDE Mary Margaret  
**Modalités temporelles et spatiales de la Délie de Maurice Scève.** - Thèse. Georges Washington Univ. 1980. - Arm Arbor : Univ. Microfilms - 412 p.  
Les adverbes de lieu et de temps chez Scève.

029

NAIS Hélène

**Les Dénominations du chien dans la poésie française du 16ème siècle.**  
 - [in] Etudes de langue et de littérature française ... [Mélanges Lanly]. - Nancy : Publ. de l'univ. de Nancy II, 1980. pp 263-274.

030

MATORE Georges

**Le vocabulaire des sensations au 16ème siècle : étude lexicologique.**  
 - INFORM. GRAMM., 1981, n 9, pp 3-5.

Pauvreté du vocabulaire sensoriel au 16ème siècle : "La Renaissance française ne regarde ni n'écoute avec assez d'attention pour restituer l'impression subie qui n'a pas été suffisamment intellectualisée".

031

ARAGON FERNANDEZ M.A.

**El Vocabulario afectivo en los poemas de Louise Labe .** - ARCHIVUM, 1981/1982, T.31/32, pp 113-131.

032

PRIETO LOPEZ V.

**Le Champ sémantique des institutions politiques dans les Essais.**  
 - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, 1982, n s 9/10, pp 61-72.

033

BELLENGER Yvonne

**Le Pamphlet avant le pamphlet : le mot et la chose.** - CAH. ASS. INT. ET. FR., 1984, n 36 : Le Pamphlet jusqu'à la Révolution, pp 87-96.

Recherche, à partir des dictionnaires sur les mots utilisés pour décrire les écrits pamphlétaires aux 16ème et 17ème siècles. Classification en 3 catégories qui ont pour caractéristique commune de jouer le rôle qui sera plus tard dévolu à la presse . Le pamphlet comme genre littéraire.

034

MATORE Georges

**L'Espace du 16ème siècle.** - CAH. LEXICOL., 1986, Vol.49 n 2, pp 3-12

Le nouvel espace de la Renaissance, celui du simple mortel, celui des humanistes et des artistes. Le vocabulaire de l'espace. Les éléments de l'espace : les dimensions, le volume, le mouvement (important chez Rabelais, les gestes). L'intérêt porté aux civilisations exotiques permet d'opérer des rapprochements inattendus (entre la morale des "sauvages" et la notre, par exemple)

035

MATORE Georges

**Le Temps au 16ème siècle.** - INFORM. GRAMM., 1987, n 32, pp 3-8.

3 : ETUDES DE MOTS (APPROCHE SEMASIOLOGIQUE)

- 036  
NORTON Grace  
The Use made by Montaigne of some spécial words . - MOD. LANG. NOTES  
1905, T.20, pp 243-248.  
Etude d'une dizaine de mots et des modifications de sens qu'y  
apporte Montaigne.
- 037  
PREVOT G.  
Le Mot "fée" chez Ronsard. - REV. SEIZIEME SIECLE, 1925, T.12, pp  
169-171.
- 038  
BAURMANN B.W.  
"Vertu" . Bedeutung des wortes in der französischen Renaissance. -  
Thèse . Köln . 1939 . - Berlin : Ebering, 1939. - 141 p.
- 039  
GOUGENHEIM Georges  
Notes sur le vocabulaire de Rabelais. - WORD, 1949, T.5, n 2  
(Mélanges Muller H.F.), pp 147-150.  
Etude des couples "ost"/"armée", "droite"/"dextre" et  
"gauche"/"senestre".
- 040  
NAEF H.  
"Huguenot" ou le procès d'un mot. - B.H.R., T.12, 1950, pp 208-227.  
Historique du mot; à nuancer par le C.R. de Gougenheim dans FR.MOD  
T.19, 1951, pp 77-78.
- 041  
BIANCHINI FALES Angela  
Le Développement du mot "ennui" de la Pléiade jusqu'à Pascal. -  
CULTURA NEOLAT., 1952, T.12, pp 223-238.
- 042  
HAMEL S.  
"Expérience" - "Essai" : contribution à l'étude du vocabulaire de  
Montaigne. - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, juil.-déc. 1959, pp 23-32.
- 043  
FRANCON Marcel  
A note on the word "symbolisation" in the Tiers livre. - MOD. LANG.  
REV., T.55, 1960, pp 84-85.
- 044  
SAULNIER Verdun Louis  
Pantagruel et sa famille de mots. - INFORM. LITT., T.12, 1960, pp  
47-57.

- 045  
LEBEGUE Raymond  
Le "Cuyder" avant Montaigne et dans les Essais. - CAH. ASS. INT.  
ET. FR. n 14, mars 1962, pp 275-284.  
Pour certains écrivains avant Montaigne (Calvin), "cuyder" signifie croyance; pour M., il désigne l'orgueil, la présomption humaine.
- 046  
VERNAY Henri  
Les Divers sens du mot "raison" autour de l'oeuvre de Marguerite d' Angoulême, reine de Navarre (1492-1549). - ST. ROM., 3 Heft, 1962. - 182 p.  
Vaste étude qui dépasse le cadre de l'oeuvre de Marguerite de Navarre. (C.R. dans B.H.R. , T.25, 1963, pp 273-274).
- 047  
FLASCHE Hans  
Das Wort "raison" im 16. Jahrhundert : Zur Methodik der modernen Wortforschung. - Z. ROM. PHILOL., 1964, Band 80 Heft 3/4, pp 291-315  
Critique des travaux de Vernay (N 46).
- 048  
VERNAY Henri  
Autour du mot "raison" au 16ème siècle. - Z. ROM. PHILOL., 1964, Band 80 Heft 3/4, pp 316-326.  
Réponse à Flasche (N 47).
- 049  
GOUGENHEIM Georges  
Le Sens du verbe "gagner" dans la langue militaire du 16ème siècle. [in] Verba et vocabula : festschrift Ernst Gamillscheg zum 80.geburstag. - Munich : W. Zink, 1968. pp 255-257 (repris dans Etude de grammaire et de vocabulaire français/ G. Gougenheim. - Paris : Picard, 1970. pp 373-376).  
"gagner" au sens de "arriver à"
- 050  
STEGMANN A.  
Le Mot "politique" et ses implications dans la littérature européenne du début du 17ème siècle. - CAH. LEXICOL., 1968, T.2, pp 33\_48.
- 051  
KRESS Nicolle Rosen  
L'Evolution de "rêver" et "songer" jusqu'à la fin du 17ème siècle. - Thèse, 3ème cycle, Strasbourg, 1970.
- 052  
SCHNEIDER Gerhard  
Der Libertin : zur Geist- und Sozialgeschichte des Bürgertums im und 17. Jahrhundert. - Stuttgart : J.B. Metzler, 1970. - 320 p.  
Histoire de "libertin" : le mot est entré en français au début du 16ème siècle comme terme juridique ; aux alentours de 1540, il désigne une secte religieuse à qui l'on reproche l'hétérodoxie et l'amoralisme; jusqu'à la fin des guerres de religion, il est appliqué aux "irreligieux"; au 17ème siècle, tout écart par rapport à l'orthodoxie est qualifié de libertin. (BALF)

- 053  
 NAUDEAU O.  
 La Portée philosophique du vocabulaire de Montaigne. -  
 B.H.R., 1973, T.35, n 3, pp 487-498.  
 Etude portant sur deux termes : "composer", mot verbal et concret  
 "composition", nominal et abstrait. Leur rapport avec; la structure  
 des Essais. (CDSH)
- 054  
 TURBET-DELOF Guy  
 L'Afrique barbaresque dans la littérature française aux 16ème et  
 17ème siècles. - Paris; Genève : Droz, 1973. - 407 p.  
 Les pages 3-21 sont consacrées à l'étude des mots "barbare",  
 "barbaresque", "berbère" ...
- 055  
 ATKINSON James B.  
 Montaigne and "naïveté". - ROM. REV., 1973, T.64, n 4, pp 245-257.  
 Etude des emplois de ce mot chez Montaigne, ses rapports avec  
 "simple" et "vérité" .(BALF)
- 056  
 BURREL Paul  
 "Aubelière" : a note on Rabelais 'vocabulary. - ET. RAB., 1974, T.11  
 n 15, pp 145-146.
- 057  
 BALDINGER Kurt  
 "Premier" : terme de jeu de paume méconnu dans Rabelais. -  
 TRAV. LING. LITT., 1978, T.16, n 1 : Mélanges d'études romanes du  
 Moyen-Age et de la Renaissance offerts à J. Rychner, pp 45-48.
- 058  
 HOFER Annette  
 "Honnête homme", "honnêtes gens". - [in] Colloque de lexicologie  
 politique (2. 1980. Saint-Cloud). - Saint-Cloud : I.N.A.L.F.; Paris  
 : Klincksieck, 1982. T.3 pp 873-892.  
 Etude de l'évolution sémantique de ces deux expressions du 16ème  
 siècle à la Révolution.
- 059  
 MATORE Georges  
 "Monstre" au 16ème siècle : étude lexicologique. - [in] TRAV. LING.  
 LITT., 1980, T.18, vol.1 [Mélanges Moignet], pp 359-367.  
 Représentation graphique du champ sémantique de "monstre" tel qu'  
 il apparaît dans les oeuvres de Paré. Etude du mot et de ses dérivés
- 060  
 WINTER Ian J.  
 L'Emploi du mot "forme" dans les Essais de Montaigne. -  
 [in] Montaigne et les Essais 1580-1980 : actes du congrès de  
 Bordeaux:juin 1980. - Paris : Champion; Genève: Slatkine, 1983.  
 pp 261-268.

- 061  
EVERET Jane  
"Mourir" au 16<sup>ème</sup> siècle. - MOY. FR., 1981, n 8/9, pp 236-252.  
Etude de l'expression figurée des concepts "mourir" / "faire mourir" à partir d'une liste de locutions relevées dans le dictionnaire de Huguet. Correspondance entre le parlé et le social.
- 062  
JAROSZEWSKA Teresa  
Un Type de la comédie italienne en France : Pantalon vu à travers le vocabulaire et d'autres témoignages. - KWART. NEOFILOL., 1981, T.28, n 3/4, pp 293-304.  
Etude des dérivés de "Pantalon" dans le vocabulaire français.
- 063  
RIGOLOTT François  
La Pente du "repentir" : un exemple de remotivation du signifiant dans les Essais de Montaigne. - [in] Columbia Montaigne conference papers ; ed. by D.M. Frame and M.B. McKinley . - Lexington : French forum, 1981. pp 119-134.
- 064  
GLATIGNY Michel  
Le Contrat entre le Prince et le Peuple chez d'Aubigné. - [in] Peuple et pouvoir : études de lexicologie politique; textes prés. par M. Glatigny et J. Guilhaumou. - Lille: P.U. Lille, 1981. pp 10-53  
Le couple lexical "peuple"/"pouvoir" et de son environnement.
- 065  
ELUARD Roland  
Vous avez dit "conférence" ? : le mot par le texte. - INFORM. GRAMM. 1982, n 15, pp 28-31.  
Etude du réseau sémantique et lexical de "conférer /conférence" par la lecture suivie de 8 pages des Essais; recherche d'une méthodologie : les mots doivent être étudiés dans leur contexte.
- 066  
La Catégorie de l'Honneste dans la culture du 16<sup>ème</sup> siècle : actes du colloque international de Sommières II : septembre 1983 ; [éd.] par l'ass. d'études sur l'humanisme, la Réforme et la Renaissance. - Saint-Etienne : Université de Saint-Etienne, 1985. - 283 p.  
De nombreux articles sont consacrés au sens et aux emplois de "honneste" et de ses dérivés, chez Marguerite de Navarre, Scève, Calvin, Ronsard, Montaigne.
- 067  
VAUCHERET E.  
La Notion d'honnêteté. Un concept au coeur d'une oeuvre d'édification in Marguerite de Navarre. - REV. REGIONALISTE PYRENEES, 1984, T.67, n 243/244, pp 35-54.  
Approche lexicologique montrant que M. de N. confère au concept d'honnêteté une valeur intériorisée par rapport à une société qui accorde plus d'importance à la considération qu'aux impératifs de la conscience.

- 068  
GLATIGNY Michel  
Glanures lexicologiques : à propos de La Loi pédagogue du vice (Ronsard). - [in] Mélanges de langue et de littérature françaises .. [Mélanges Larthomas]. - Paris : Ecole Norm. Sup. de Jeunes Filles, pp 205-217.  
Etude, réalisée à l'aide de l'index de Créore et en tenant compte des destinataires des pièces, des emplois et de l'environnement du mot "loi" chez Ronsard, dans l'optique d'éclairer le sens de l'expression "La loi pédagogue du vice".
- 069  
GLATIGNY Michel  
"Prince" et "Peuple" dans la République et dans la Gaule française : étude lexicologique. - [in] Jean Bodin ; éd. par G. Cesbron . - Angers : P.U.Angers, 1985. pp 157-169.
- 070  
GLATIGNY Michel  
Eau et onde dans l'oeuvre de Ronsard : étude lexicologique. - ST. LETT. FR., 1986, T.12, pp 199-230.  
A partir de l'index de Créore, Glatigny établit un relevé exhaustif des emplois de "eau" et "onde" et cherche à mettre en lumière, "à travers les collocations, les cooccurrences et la prise en compte des rôles syntaxico-sémantiques joués par les vocables", les valeurs symboliques de l'eau chez Ronsard.
- 071  
GLATIGNY Michel  
Songe : introduction lexicologique (Ronsard, Montaigne, Aubigné, Sponde). - REF. HUM. REN. , 1986, T.23, pp 53-57.
- 072  
GLATIGNY Michel  
"Juste" et "injuste" dans l'oeuvre de Ronsard : étude lexicologique. - [in] Le Juste et l'injuste, pp 201-209.

4 : LES VOCABULAIRES SPECIALISES

Le vocabulaire religieux

- 073  
VAGANAY Hughes  
Etude de la langue de L'Institution catholique (1610) du père Coton.  
- REV. PHILOL. FR., 1931, T.48, pp 119-135.
- 074  
CHASTENAY P. DE  
La Terminologie mystique de Saint François de Sales. - Z. ASKESE  
MYSTIK, [1950 ?], T.1, pp 48-53.
- 075  
EYMARD D'ANGERS (Père Charles CHESNEAU)  
Naturel et surnaturel dans l'oeuvre d'Yves de Paris antérieure à la  
querelle janséniste (1632-1638). - [in] MELANGES SCI. RELIG., 1956,  
T.13, pp 63-80 et 179-188.  
Etude du vocabulaire théologique.
- 076  
DAGENS J.  
Observations sur l'histoire du vocabulaire religieux aux 16ème et  
17ème siècle. - [in] Colloque de lexicologie et lexicographie  
(Strasbourg, 1957). - Paris, 1961. pp 195-198.
- 077  
RICHARD W.  
Untersuchungen zur Genesis der reformierten Kirchenterminologie der  
Westschweiz und Frankreichs, mit besonderer Berücksichtigung der Namen  
gebung. - Bern : Francke, 1959. - XXX-260 p. -(Rom. Helv. ; 57).  
L'influence de la Réforme sur la terminologie religieuse.
- 078  
ZWEIFEL Josef  
Der Wortschatz der religiösen Polemik in französischer Sprache um  
- Eichstätt-Wien : Franz Sales Verlag, 1963. - 322 p.  
C.R. dans Vox Romanica, T.24, 1965, pp 148-150.
- 079  
MASER Simone  
Le Vocabulaire biblique dans les Psaumes de Baif .  
- Thèse .Univ. Lettres . Grenoble . 1973 (Dir.: Y. Le Hir)  
Les sources de Baif ; étude du vocabulaire biblique; noms divins;  
l'homme ; la vie religieuse ...

(Voir aussi les numéros 16,17,40,52,136,176,179)

Le vocabulaire médical

- 080  
 QUEMADA B.  
 Introduction à l'étude du vocabulaire médical (1600-1710). -  
 Paris : Belles Lettres, 1955. - 199 p.
- 081  
 SIGUR G.  
 Le Vocabulaire médical français aux 14ème-16ème siècles : sa formation et son développement. - REV. LING. ROM., T.76, 1963, pp 63-74.
- 082  
 SOURNIA J.C.  
 Le Développement du langage médical français au 16ème siècle. - LINGUISTE, 1970, n 2, pp 1-5.  
 Etude de la lutte du latin et du français entre 1510 et 1610 : "la victoire du français médical fut obtenue [...] grâce à trois groupes de pressions : la monarchie, l'Eglise, l'université."
- 083  
 MATORE Georges  
 La Médecine au 16ème siècle : étude lexicologique. - [in] Hommage à Pierre Guiraud. - Paris : diff. Les Belles Lettres, 1985. pp 271-280

Le vocabulaire scientifique

- 084  
 CREORE A.E.  
 The scientific and technical vocabulary of Du Bartas. - B.H.R., T.21 1959, pp 131-160.
- 085  
 MONOD T.  
 Notes sur le vocabulaire ichthyologique de Du Bartas (1578). - REV. SCI. HUM., 1965, pp 5-27.
- 086  
 ARVEILLER Raymond  
 Problèmes posés par les noms de plantes français au 16ème siècle. - [in] Congrès international de linguistique et philologie romanes (14 Naples). - Napoli : G. Macchiaroli; Amsterdam : J. Benjamins, T.4, pp 159-172.  
 Etude sur l'enrichissement du vocabulaire de botanique au 16ème siècle, sous l'influence de Fuchs et Mattioli.
- 087  
 MERK Georges  
 A propos de certains termes scientifiques au 16ème siècle. - TRAV. LING. LITT., 1980, T.18, vol. 1, pp 369-376.  
 Concurrence des formations en -ation et en -aison.

- 088  
CAUQUIL Andrée ; FRAYSSE-VEYSSEIX Yvette  
Le Vocabulaire du monde animal au 17ème siècle : étude lexicale.  
Thèse 3ème cycle. Linguistique. Paris X. 1982. (Dir.: A. Lerond)  
. - 5 vol., 2289 f. (T 5956)
- 089  
KASSAR Dourra ; CHAUZY CAPUTO Hélène  
Le Vocabulaire des plantes au 17ème siècle : étude lexicographique.  
Thèse 3ème cycle. Linguistique. Paris X. 1982. (Dir.: A. Lerond). -  
2vol. (T 6019).
- divers
- 090  
PLATTARD J.  
Le Vocabulaire de la fauconnerie chez Rabelais . - REV. ET.  
RAB., 1912, T.10, pp 109-114.
- 091  
WAGNER Robert Louis  
Sorcier et magicien : contribution à l'étude du vocabulaire de la  
magie . - Paris : Droz, 1939. - 202 p.  
Une large place est faite au 16ème siècle, notamment aux traités  
de Bodin et de Wier.
- 092  
WAGNER Robert Louis  
Le Vocabulaire magique de J. Bodin dans La Démonomanie des sorciers.  
- B.H.R., T.10, 1948, pp 95-123.
- 093  
DUHEM J.  
Florilège aéronautique des poètes français de la Renaissance :  
Peletier du Mans, Du Bartas, Auger Gaillard, Desportes, Pierre  
Goudelin, Jacques de Fonteny. - BULL. BIBLIOPHILE BIBLIOTHECAIRE,  
1947, pp 541-556.
- 094  
FRANCON Marcel  
Sur la langue de Rabelais : quelques termes musicaux. - FR. MOD.,  
T.22, 1954, pp 175-179.
- 095  
ARVEILLER Raymond  
Contribution à l'étude des termes de voyages en français (1505-1728)  
Paris : D'Autray, 1963. - 571 p.  
Etude surtout étymologique
- 096  
BERMAN Peggy Ruth  
French names for the dance to 1588. - Thèse. Univ of Pennsylvanie.  
1968.  
C.R. dans DISS. ABST. INT. , vol.29, n 7, 2239-2240 A

- 097  
 CAGNON M. ; SMITH S.  
 Le Vocabulaire de l'architecture en France de 1500 à 1550. - CAH. LEXICOL., 1971, T.18, n 1, pp 89-108 et T.19, n 2, pp 94-108.
- 098  
 DUFOUR Geneviève  
 Recherche sur le vocabulaire du droit constitutionnel dans La Satyre Ménippée. - Mémoire maîtrise Lettres . Nancy .1977 . (cote à la bib. univ. de Nancy : N 76/88)
- 099  
 FRANCON Marcel  
 Montaigne, Ronsard et le "jargon" de nos chasses. Montaigne et le primitivisme. Encore une note sur les Cannibales. - BULL. SOC. AMIS MONTAIGNE, 1977, n 21, pp 69-72.  
 Les 7 emplois du mot "houssine" par Ronsard. L'opinion de Montaigne sur l'emploi du jargon des chasses. (CDSH)
- 100  
 FENNIS Jan  
 La Stolonomie (1546-1550) et son vocabulaire maritime marseillais : édition critique d'un manuscrit du 16ème siècle et étude historique, philologique et étymologique des termes de marine levantins. Amsterdam : APA-Holland Univ. Press, 1978. - XVIII-577 p.
- 101  
 HASSELMANN Maryse  
 "Ademise" et non "adevise" : Note sur un terme technique du droit messin présent dans la chronique de Philippe de Vigneulles. - [in] Etudes de langue et de littérature françaises ...[Mélanges Lanly]. Nancy : P.U.Nancy, 1980. - pp 155-164.

5 : LA SYNONYMIE

- 102  
 MENUT A.D.  
**Doublets in the language of Rabelais .**  
 - LANGUAGES, T.5, 1929, pp 106-112.
- 103  
 VALLET Robert  
**A propos des redoublements d'expression dans la prose de Jean Lemaire de Belges.** - REV. LING. ROM., 1977, T.41, n 163/164, pp 383-398.  
 L'étude des doublets permet de discerner, sur le plan de la langue des microstructures hyponymiques du lexique et de déterminer des polysémies; sur le plan du discours les chaînes de synonymes ou quasi synonymes constituent à la fois des isotopies hiérarchisées et des paradigmes.
- 104  
 JECHOVA Hana  
**Les Bipolarités du lexique baroque.** -[in] C.M.R. 17(?).Colloque (8. Marseille). - Marseille : Archives communales, 1979.pp 121-125.
- 105  
 BURIDANT Claude  
**Les Binômes synonymiques : esquisse d'une histoire des couples de synonymes du moyen-âge au 17ème siècle.** - BULL. CENTRE ANAL. DISCOURS, 1980, n 4 (synonymies), pp 5-79.  
 L'auteur démontre que "cette figure fondamentale de la rhétorique médiévale" s'est développée jusqu'à l'hypertrophie au cours du 16ème siècle (Montaigne faisant exception), avant d'être condamnée au début du 17ème.

6 : LES MOUVEMENTS DU LEXIQUE : EMPRUNTS ET CREATIONS

Généralités

- 106  
CHAURAND Jacques  
Introduction à l'histoire du vocabulaire français.  
- Paris : Bordas, 1977. - 208 p.  
Les pages 67 à 86 sont consacrées au 16ème siècle, sous le thème "afflux et reflux" : emprunts aux vocabulaires spécialisés, relationisation, italianismes, équilibre trouvé par Ronsard.
- 107  
DUBOIS Claude-Gilbert  
"Vice de innovation" et "escumeur de latin" : quelques aspects du mélange des langues dans ses rapports avec la création littéraire en France au 16ème siècle. - REF. HUM. REN., 1982, T.15, n 2, pp 19-36.

Emprunts aux langues classiques

- 108  
LEBEGUE Raymond  
L'Ecolier limousin . - REV. COURS CONF., 1939, T.60, pp 303-314.
- 109  
SAULNIER Verdun Louis  
Rabelais devant l'écolier limousin . - MERCURE DE FRANCE, 1948, n 304, pp 269-275.
- 110  
SCHAFFERT K.  
Latinismen und Gräcismen mit denen Rabelais den französischen Wortschatz bereichert hat, im Spiegel der Sprach- und Kulturgeschichte. -Thèse . Erlangen. 1957. - X-71 f. dactylogr.
- 111  
ULLMANN Stephen  
Classical influence on the vocabulary of the french Renaissance. [in] Language and style /S. Ullmann . - Oxford : Blackwell, 1964. pp 243-262.
- 112  
WILEY W.L.  
Montaigne's later latin borrowings . - [in] French and provencal lexicography : essays to honor A.H. Schutz [...] - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964. pp 246-256.

(Voir aussi le numéro 204)

Régionalismes

- 113  
LANUSSE M.  
De l'influence du dialecte gascon sur la langue française, de la fin du 15ème siècle à la seconde moitié du 17ème siècle. - Thèse. Lettres. Paris. 1891. - Grenoble : impr. F. Allier, 1893. XV-470 p.;
- 114  
SAINÉAN Lazare  
Les Provincialismes de Des Periers . - REV. SEIZIEME SIECLE, 1915, T.3, pp 28-59.
- 115  
POPPE E.  
Der Wortschatz des Journal du sieur de Gouberville in seinen Beziehungen zu den heutigen normanischen Mundarten. Ein Betrag zum Problem der Stabilität des Wortschatz. - Thèse. Leipzig. 1936.
- 116  
HASSELMANN Maryse  
Le Vocabulaire des réalités messines dans la chronique de Philippe d Vigneulles.- Thèse. Etat. Litt. fr. Nancy II. 1982 (dir.: A. Lanly)  
C.R. dans CAHIERS LORRAINS, 1983, n 2, pp 194-196.
- 117  
LANLY André  
Remarques sur les dialectismes de Montaigne. -[in] De la plume d'oie à l'ordinateur [Mélanges Nais].- Verbum, n spécial, 1985. - Nancy : P.U. Nancy, 1986. - pp 277-297.  
Les "gasconismes" de Montaigne sont plutôt des occitanismes ou "dialectismes du Sud-Ouest ou de l'Ouest".

Emprunts aux autres langues vivantes

- 118  
PRICE Glanville  
Influences espagnole, italienne et occitane sur la langue de Brantôme. REV. LING. ROM. , janv.-juin 1967, pp 147-179.

Italien

- 119  
TRACCONAGLIA Giovanni  
Contributo allo studio dell' italianismo in Francia. - Lodi : C. dell'Avo, 1907-1918. - 3 vol. tipolitogr.  
1 : Henri Estienne e gli italianismi. - 1907  
2 : Une page de l'italianisme à Lyon à travers le Canzoniere de Louise Labé. - 1917  
3 : Quelques observations sur l'origine et le développement des théories italiennes qui facilitèrent aux français la fixation, l'enrichissement et l'embellissement de leur langue au 16ème siècle. - 1918

- 120  
WIND Bartina H.  
Les mots italiens introduits en français au 16ème siècle. - Thèse.  
Dewenter, Kluwer. 1928. - 222 p.  
C.R. dans REV. PHILOL. FR., 1929, T.41, pp 209-211 (Dauzat).
- 121  
CIORANESCU Alexandre  
Amyot et l'italien . - REV. SCI. HUM., 1959, T.24, n 94, PP 141-152.
- 122  
HOPE T.E.  
Lexical borrowings in the romance languages : a critical study of  
italianisms in French and gallicisms in Italian from 1100 to 1900.  
Oxford : Blackwell, 1971. - 2 vol., 782 p.  
Approche historique avec, siècle par siècle, une liste d'emprunts  
suivie d'une analyse; approches morphosyntaxique et sémantique  
portant sur toute la période.
- 123  
TRESCASES Pierre  
Nouveau regard rétrospectif et instructif sur les Deux dialogues du  
nouveau langage François italianisé. - FR. MOD., 1978, T.46, n 3, pp  
256-263.  
Résumé de l'analyse d'H. Estienne sur l'italianisme; inventaire  
des expressions et de leurs commentaires selon leur apparition dans  
l'éd. de P. Ristelhuber de 1885; incidence de ces italianismes sur  
le vocabulaire fondamental du français moderne.(BALF)
- 124  
SMITH Pauline M.  
La Fortune et l'influence des deux Dialogues d'Henri Estienne aux  
16ème et 17ème siècles. - ST. FR., 1983, T.27, n 81, pp 417-432.  
L'ouvrage d'Estienne "n'a pas manqué de provoquer dans des milieux  
différents les réactions les plus diverses, d'inviter à l'hostilité  
ou à la réflexion, de plaire ou d'instruire, sinon de corriger en  
définitive les excès, linguistiques et autres " de ses contemporains
- 125  
GOMIS Pedro ; CANTERA Jesus  
Italianismos en el francés del siglo 16. - FILOL. MOD., 1985, T. 77,  
pp 173-183.
- Espagnol
- 126  
BRAULT G.J.  
Early hispanisms in French. - ROM. PHILOL., T.15, 1961, pp 129-138
- 127  
REINHART K.  
Spanische Lehnwörter in französischen Berichten über Spanienreisen  
des 16. und 17. Jahrhunderts. - Thèse . Heidelberg. 1963. - 441 p.

Basque

- 128  
 GUITER Henri  
 Ancien recours au basque dans les littératures romanes. - REV. LING. ROM., 1977, T.41, n 161/162, pp 1-13.  
 Exemples d'utilisation du basque, en particulier chez Rabelais, Dante, Jehan Bodel, G. Gomez de Tolède. (BALF)

Archaïsmes

- 129  
 GOUGENHEIM Georges  
 La Formation du vocabulaire français classique . - [in] Congrès d'études romanes ( 8 . 1956. Florence).- Florence : Sansoni, 1959.pp 155-162 (repris dans Etudes de grammaire et de vocabulaire français/ Gougenheim.- Paris : Picard, 1970. pp 384-390)  
 Examen des mots du vieux fonds français réhabilités avant la normalisation classique (1580-1630).

- 130  
 SILVER Isidore  
 Archaism in Ronsard's theory of a poetic vocabulary. - [in] French and provencal lexicography : essays to honor A.H. Schutz [...] - Columbus : Ohio State Univ. Press, 1964. pp 227-246.

Néologismes

- 131  
 BARBIER Paul  
 Ce que le vocabulaire français doit à Rabelais. - REV. ETU. RAB., 1905, pp 280-302 et 387-401.
- 132  
 LEWICKA Halina  
 Le Comique de la formation de mots chez Rabelais et dans la littérature bourgeoise pré-renaissante. - KWART. NEOFILOL., T. 3/4, 1954, pp 21-47.
- 133  
 LEWICKA Halina  
 Les Noms de métiers plaisants avant et après Rabelais. - [in] Im Dienste der Sprache ...[Mélanges Klemperer]. - Halle, 1958. pp 319-324.  
 Etude du mécanisme comique d'expression du type "bailleur de vent", etc ...
- 134  
 LEWICKA Halina  
 La Langue et le style du théâtre comique français des 15ème et 16ème siècles. - Paris : Klincksieck, 1960-1970. - Tome 1 : La Dérivation. -1960. - 451 p. - Tome 2 : Les Composés . - 1970. - 255 p.

- 135  
LEWICKA Halina  
Composition spontanée et composition artificielle dans le français d  
16ème siècle. - [in] Congrès international de linguistique et  
philologie romanes (10. 1965. Strasbourg). pp 483-489.
- 136  
FEUGERE Fernand  
Les Néologismes de Calvin . - DEF. LANG. FR., juin 1967, pp 9-11.
- 137  
LEBEGUE Raymond  
Dépérissement et mort du néologisme d'Henri II à Louis XIII. - [in]  
ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ETUDES FRANCAISES. Congrès (24 . 1972).  
- CAH. ASS. INT. ET. FR., 1973, n 25.  
Panorama des nombreux néologismes apportés par les recueils de  
poésie au 16ème siècle (tombés, pour la plupart, dans l'oubli).  
(BALF)
- 138  
KASSAI G.  
Quelques aspects de la néologie à propos de La Précellence du  
langage françois d'Henri Estienne. - FR. MOD., T.45, 1977, PP 57-63
- 139  
TUTTLE Heath  
Clues to vocabularic structure : comparative suffixal productivity i  
the five books of Rabelais. - LING. STILE , 1979, T.14, n 1, pp  
151-163.  
C.R. dans DISS. ABSTR. INT., 1977, T.38, 3451-A.
- 140  
TUTTLE Heath  
Diachronic vocabulary accretion modelling . - [in] Proceedings  
intern. conf. liter. & ling. computing (Tel Aviv. 1979). - Tel Aviv  
Tel Aviv Univ. Fac. of Humanities, 1981 . pp 165-181
- 141  
TUTTLE Heath  
The Temporal composition of vocabulary : evidence from Rabelais. -  
ROM. NOTES, 1982, T.23, n 1, pp 53-56.

## 7 : LE VOCABULAIRE DES ECRIVAINS

(Dans ce chapitre, chaque rubrique est classée suivant l'ordre alphabétique des auteurs étudiés, avec un sous-classement chronologique; pour connaître l'ensemble des travaux portant sur un auteur, consulter l'index "Ecrivains" situé en fin de volume.)

### Aspects généraux

- 142  
GUILLAUMIE GASTON  
Jean-Louis Guez de Balzac et la prose française : contribution à l'étude de la langue et du style pendant la première moitié du 17ème siècle. - Paris : A. Picard, 1927. - 563 p. (disponible à Paris III)
- 143  
VAGANAY Hughes  
Notes sur la langue du 16ème siècle . - REV. PHILOL. FR., 1931, T.43 pp 173-206.  
Etude sur Pierre Belon.
- 144  
GÖHRING V.P.  
Über die Sprache Brantôme's. - Saalefeld, 1902.
- 145  
LEBEL Maurice  
Observations sur le vocabulaire et les images dans les trois récits de voyage de Jacques Cartier au Canada en 1534, 1535/36 et 1541/42.-[in] Solitude rompue [Mélanges Haynes]. - Ottawa : Ed. Univ Ottawa, 1986. pp 214-224
- 146  
NADAL Octave Auguste  
De quelques mots de la langue cornélienne. - Thèse, Paris, 1946.
- 147  
FRASER Elisabeth M.  
La Provenance du vocabulaire de Corneille. - [in] Langue et littérature : actes du 8ème congrès de la Fédér. intern. de langues et litt. mod... - Paris : Les Belles Lettres, 1961. - p. 352.
- 148  
BALDINGER Kurt  
Neues zum Cymbalum Mundi (1537) . - Z. ROM. PHILOL., 1986, T. 102, n 5/6, pp 473-478. Etude de vocabulaire .
- 149  
CREORE A.E.  
Word-formation in Du Bartas. - B.H.R., 1953, T.15, pp 192-208.

- 150  
SCHMITT Cl.  
La Grammaire de Giles Du Wes, étude lexicale. - REV. LING. ROM., 1979  
T.43, n 169/170, pp 1-45.  
Exploitation d'une des premières "grammaires" du français après sa  
disparition d'Angleterre. (CDSH)
- 151  
BALDINGER Kurt  
Zum Wortschatz des Enfant Prodigue (ca. 1520). - Z. ROM. PHILOL.,  
1987,  
T.103, n 1/2, pp 26-48.
- 152  
GUERLIN DE GUER Charles  
La langue et le style de St François de Sales. - REV. SCI. HUM., 1934  
T.2, n 5, pp 13-36.
- 153  
LEBEGUE Raymond  
Notes sur le vocabulaire de Robert Garnier. - FR. MOD., 1949, T.17,  
165-181.
- 154  
FISCHER Herm  
Der Intellektualwortschatz in Deutschen und Französischen des 17  
Jahrhunderts, untersucht am Gerzans und Zesens Sophonisbe. -Thèse.  
Münster. 1938. - 161 p. (Neue dt. Forsch.; 5)
- 155  
NACHMANN A.  
Die Sprache des François de la Noue. - Thèse. Leipzig. 1914. - 138 p
- 156  
HUMPERS A.  
Etudes sur la langue de Jean Lemaire de Belges. - Thèse. Lettres.  
Liège. 1921. - 244 p.  
Une large place est faite à l'étude du vocabulaire.
- 157  
VALLET Robert  
Le Vocabulaire de Jean Lemaire de Belges dans Les Illustrations de  
la Gaule et singularitez de Troye. - Thèse Etat. Litt. franç.  
Lyon II. 1984. (Dir.: J. Abelard).
- 158  
WAGNER Robert Louis  
Le Langage poétique : réflexions sur le vocabulaire des poésies de  
Malherbe. - DIX-SEPTIEME SIECLE, Avril 1956, pp 269-295.  
Suggestions sur les limites de l'imagination et de la sensibilité  
de M.

- 159  
SMITH Pauline M.  
Clement Marot and the french language. - [in] *Littérature and the Arts in the Reign of Francis I [Mélanges Mayer]*. - Lexington : French Forum, 1985. - pp 163-193.
- 160  
TRISOLINI Giovanna  
Le Lexique de Jehan Marot dans Le Doctrinal des princesses et nobles dames. - Ravenna : Longo, 1978. - 110 p.  
Voir aussi l'article de Gabriella Almanza dans MICROMEGAS, Janv.-Avril 1978, pp 143-146.
- 161  
VOIZARD E.  
Etude sur la langue de Montaigne. - Paris : L. Cerf, 1885.- XX-308p.
- 162  
KEELER soeur Mary Jérôme  
Etude sur la poésie et sur le vocabulaire de Loys Papon, poète forezien du 16ème siècle. - Washington : Univ. cath. d'Amérique, - XIII-105 p. (disponible à la bibl. de la Part-Dieu).
- 163  
MARTY-LAVEAUX Charles  
La Langue de la Pléiade. - Genève : Slatkine, 1966 (réimpr. de l'éd. de 1896). - 2 vol., 493 + 610 p.  
Essentiellement des listes d'occurences, mais avec de petites introductions : emprunts, archaïsmes, dialectes, mots techniques, évolution sémantique, catégories morphosyntaxiques ...
- 164  
KLETT (Adolf)  
Lexikographische Beiträge zu Rabelais Gargantua. - Thèse. Heidelberg. 1890. - 75 p.
- 165  
PFEFFER Georg  
Beitrag zum Wortschatz des Dritten Buches Rabelais. - Thèse. Würzburg. 1901. - 112 p.  
C.R. dans REV. ETU. RAB., 1906, T.4, pp 61-72.
- 166  
SAINÉAN Lazare  
La Langue de Rabelais. - Paris : De Bocard, 1922-1923.  
Tome 1 : Civilisation de la Renaissance. - 1922. - 508 p.  
Tome 2 : Langue et vocabulaire . - 1923. - 583 p.  
Etude importante, souvent citée. La méthode est de ranger mots et expressions par sujets (e.g. Navigation); montre que R. connaissait bien son époque ; démontre la compétence technique de R.; l'organisation du livre est parfois obscure mais les index sont d'un grand secours; large érudition, qui fait de ce travail une sorte d'encyclopédie de la Renaissance. (Schutz)

- 167  
BERTONI Giulio  
**La Lingua di rabelais.** - LING. CULT., 1939, pp 251-265. - ARCHIV. ROM., 1938, pp 429-435.  
N'apporte rien de très nouveau sur Rabelais, si ce n'est des observations sur son usage de certains procédés des bouffons de la Renaissance, qu'il pourrait avoir vus dans les cours italiennes. (Schutz)
- 168  
BOEHRINGER M.-J.  
**L'Influence de Rabelais sur le lexique de Noël du Fail et de Béroalde de Verville.** - Mémoire de licence, Gand, 1970/1971.
- 169  
RIGOLOT François  
**Les Langages de Rabelais.** - Genève : Droz, 1972. - 187 p. C.R. [in] French review, 1973, T.46, n 5 pp 1005-1006.
- 170  
BALDINGER Kurt  
**François Rabelais : son importance pour l'étude du vocabulaire français.** - [in] COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LE MOYEN FRANCAIS (5. Milan. 1985). - Milano : Vita e Pensiero, 1986. vol.2, pp 163-179
- 171  
MOLLAN R.M.  
**La Langue de Regnier : étude lexicologique.** - Thèse. Sheffield. 1956
- 172  
TERREAUX Louis  
**A propos du vocabulaire de Ronsard.** - FR. MOD., T.29, 1961, pp 112-120.
- 173  
MATHIEU-CASTELLANI Gisèle  
**La Glose métalinguistique dans le commentaire de Muret sur les Amours de Ronsard (1553).** - [in] De la plume d'oie à l'ordinateur ... [Mélanges Nais]. - Verbum, n spécial, 1985. - Nancy : P.U. Nancy, 1986. pp 305-314.  
La grande masse des commentaires linguistiques de Muret porte sur le lexique de Ronsard : archaïsmes, néologismes, termes techniques, locutions idiomatiques... "La glose (...) double le texte d'un méta-discours qui n'atteint que le niveau des signifiés".
- 174  
LE HIR Yves  
**Notes sur la langue et le style du Moïse sauvé de Saint Amant.** - FR. MOD., 1951, T.19, pp 95-108.
- 175  
SAULNIER Verdun Louis  
**Quelques termes de la langue de Maurice Scève.** - [in] Mélanges Gamillscheg, 1952, pp 77-91.

- 176  
BALDINGER Kurt  
Zum Wortschatz des Anne d'Urfé. - Z. ROM. PHILOL., 1978, T.94, n 3/4  
pp 351-361.  
Etude historique du vocabulaire d'Anne d'Urfé (influence de la bible et de la culture gréco-latine) d'après le lexique de l'édition d'Yves Le Hir (1977). (BALF).
- : LA TRADUCTION
- 177  
GUERLIN DE GUER Charles  
La Langue d'Amyot d'après les Vies parallèles. - FR. MOD., T.3,  
1937, pp 1-10, 127-141, 231-242.
- 178  
AULOTTE Robert  
Jacques Amyot et la formation de la prose littéraire française. -  
TRAV. LING. LITT., 1980, T.18, n 2, pp 49-56.  
"C'est dans le domaine de la clarté du vocabulaire que se situe la première contribution d'Amyot à la formation d'une véritable prose littéraire".
- 179  
MASER Simone  
Les Hébraïsmes dans la traduction des Psaumes de Baif. - TRAV. LING. LITT., 1977, T.15, n 2, pp 7-19.  
Emploi du singulier collectif, de noms abstraits au pluriel, d'anthropomorphismes, etc... (BALF).
- 180  
SMITH Pauline M.  
Le Redoublement de termes et les emprunts linguistiques dans la traduction en France au 16ème siècle : Henri Estienne et François de Belleforest. - REV. LING. ROM., 1983, T.47, n 185/186 pp 37-58.
- 181  
BOSSARD M.  
Le Vocabulaire de la Bible française de Castellion (1555).  
ET. LET., T.2, 1959, pp 61-86.  
"Castellion a cherché à faire du français une langue vraiment dégagée du latin et du grec, capable d'une extrême concision et susceptible de recevoir en son sein une foule de néologismes".
- 182  
BURIDANT Claude  
Blaise de Vigenère traducteur de la Conquête de Constantinople de Geoffroy de Villehardouin. - REV. SCI. HUM., 1980, n 180  
("Récrire-Traduire"), pp 95-118.  
Etude du vocabulaire s'appuyant sur un véritable lexique bilingue des vocables transposés par Vigenère, faisant apparaître un renouvellement important du vocabulaire, un souci de modernisation. Dramatisation de la version de Vigenère.

Les variantes

183

TERREAUX Louis

Marc-Claude de Buttet : L'Amalthée : du recueil de 1561 à celui de  
- [in] TRAV. HUM. REN., 1984, T.202 [Mélanges Saulnier],  
pp 641-649.

Etude des variantes, notamment dans le choix des mots.

184

RIVAILLE Louis

Pierre Corneille correcteur de ses premières oeuvres (1632-1644).  
Thèse, Paris, 1936.

185

COPPIN Jos

Etude sur la grammaire et le vocabulaire de Montaigne d'après les  
variantes des Essais. - Thèse. Lille. 1925. - 112 p.

"Plus Montaigne devenait écrivain, plus son vocabulaire était  
personnel".

186

SPILLEBOUT Gabriel

De quelques corrections de Rabelais. - [in] Etudes de langue et de  
littérature françaises... [Mélanges Lanly] . - Nancy : P.U.Nancy,  
pp 347-356.

Suppression ou remplacement d'un terme par un autre pour l'éd. de  
1542 de Pantagruel et Gargantua.

187

TERREAUX Louis

Ronsard correcteur de ses oeuvres : les variantes des Odes et des  
deux premiers livres des Amours. - Genève : Droz; Paris : Minard,  
1968 . - 735 p.

Lexiques d'auteurs

188

LALANNE L.

Lexique de la langue de Brantôme . - Paris, 1880 . - 236 p. (réimpr.  
par Slatkine en 1970).

189

STEVENS Linton C.

Lexique de la langue de Brantôme. - Thèse. Univ. Minnesota. 1939.  
148 p. (disponible à la Bib. Interuniv. Lyon, section Droit/lettres)

190

FRANK Felix ; CHENEVIÈRE Adolphe

Lexique de la langue de Bonaventure des Periers.- Paris : Cerf, 1888  
- 239 p.(réédité en 2 microfiches par France-Expansion, 1972)

Ce lexique ne comprend pas les mots encore en usage, et avec le  
même sens, en 1888.

191  
LEMAIRE Henri  
Lexique des Oeuvres complètes de François de Sales (St) dans l'éd. des visitandines . - Paris : Nizet, 1974. - 452 p.

192  
NORTON Grace  
Lexique de la langue des Essais ; in collab. with P. Villey. - Bordeaux : Impr. nouv. F. Pech, 1933.  
Lexique du tome 5 des Essais, dans l'éd. de P. Villey.

193  
MELLERIO Louis  
Lexique de Ronsard, précédé d'une étude sur son vocabulaire, son orthographe et sa syntaxe. - Paris, 1895. - LXXX-250 p.  
Etude typique de son époque, aujourd'hui largement dépassée par des travaux qui ont synthétisé ses résultats; intéressant lexique des latinismes, hellénismes, archaïsmes (...) A utiliser avec précaution. (Schutz)

Lexicométrie, index, concordances

194  
TAKAHASHI Kaoru  
Concordance des Tragiques d'Agrippa d'Aubigné. - Tokyo : France Tosho ; Paris : diff. Nizet, 1982. - 705 p.

195  
CAMERON K.  
A concordance to Agrippa d'Aubigné's Les Tragiques. - Exeter : Univ. of Exeton, 1982.

196  
FORSYTH Elliott  
Concordances des Tragiques d'Agrippa d'Aubigné. - Melbourne : La Trobe Univ., 1984.

197  
GUIRAUD Pierre  
Index des mots du Cid, suivi d'une analyse statistique et d'un index des rimes. - Paris : Klincksieck, 1956. - 39 p. - (Index du vocabulaire du théâtre classique. Corneille . T.3).

198  
MULLER Charles  
Essai de statistique lexicale : L'Illusion comique de Corneille. - Paris : Klincksieck, 1964. - 202 p. - Thèse, 3ème cycle, Strasbourg, 1964.

199  
CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon  
Pierre Corneille , Le Cid : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1966.

- 200  
CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon  
Pierre Corneille, Polyeucte : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1967.
- 201  
MULLER Charles  
Etude de statistique lexicale : le vocabulaire du théâtre de Pierre Corneille. - Genève : Slatkine Reprints, 1979. - 372 p. Thèse .  
Strasbourg . 1967
- 202  
CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS. Besançon  
Pierre Corneille, Cinna : concordances, index et relevés statistiques. - Paris : Larousse, 1971.
- 203  
MULLER Charles  
Fréquence et probabilité d'emploi. - TRAV. LING. LITT., 1975, T.13, n 1, pp 219-225.  
Reflexion méthodologique à partir d'une étude statistique de Mélite de Corneille : "Les fréquences observées dans un texte sont en moyenne des surestimations de la probabilité d'emploi des unités lexicales".
- 204  
FRAUTSCHI Richard L.  
A Model for chi-square analysis of regression vocabulary in Helisenne de Crenne's Les Angoysses douloureuses. - COMPUT. HUMAN., 1979, T.13, n 2, pp 121-125.  
Vérification de l'hypothèse d'une distribution égale du vocabulaire des processus primaire et secondaire de la connaissance sur deux axes narratifs : présent et rétrospectif. (CDSH)
- 205  
HANON Suzanne  
Concordance. Du Bellay (J.) : La Défense et illustration de la langue françoise. - Odense : Odense Univ. Press, 1974. - 187 p.  
Pas de lemmatisation.
- 206  
HANON Suzanne  
Concordance de L'Heptaméron de Marguerite de Navarre. - Odense : Odense Univ. Press., 1980.  
Voir, du même auteur : "Avatars des textes et fiabilité des concordances : le cas de "L'Heptaméron" de Marguerite de Navarre."  
[in] De la plume d'oie à l'ordinateur... P.U.Nancy, 1980, pp 255-262
- 207  
LEAKE R.E.  
Concordance des Essais de Montaigne . - TRAV. HUM. REN., 1981, 187.

208

DIXON Jack Edmund Garrard

**Une concordance du Gargantua de Rabelais.** - Thèse. Standford Univ.,  
- 1287 p.

C.R. dans DISS. ABSTR. INT., 1970/1971, T.31, 2381 A

209

DIXON Jack Edmund Garrard

**A Rabelais thesaurus : the conceptual glossary, the principles  
of taxonomy, and the relations between language and external  
reality.** - A.L.L.C. JOURNAL, T.4/2, 1983, pp 49-55.

210

GROUPE INTERDISCIPL. ETUDES RABELAISIENNES

**L'Alliancier du Quart livre de Rabelais.** - [in] De la plume d'oie  
à l'ordinateur [Mélanges Nais]. - Verbum, n spécial, 1985. - Nancy  
P.U. Nancy, 1986. pp 403-414.

Etude lexicométrique des coocurrences les plus fréquentes .

211

CREORE A.E.

**A word-index to the poetic works of Ronsard .** - Leeds : Mancy & son,  
- 2 vol. : 1652 p.

Index d'après l'éd. Laumonier :12 000 mots, 375 000 réf., avec une  
liste alphabétique des mots avec leur fréquence, une liste par  
fréquences décroissantes et un dictionnaire inverse.

*(Voir aussi les numéros 139 et 140)*

### 8 : DIVERS

212

ERNST Gerhard

**Une contribution historique à l'acquisition du lexique par l'enfant  
l'exemple de Louis XIII (1601) à l'âge de 3 à 9 ans.** - [in] Mélanges  
Grad (Anton) : 1. LINGUISTICA. Ljubjana, 1984, T.24, pp 177-191.

Quels sont les phénomènes que l'on peut attribuer au français  
parlé à cette époque, et ceux qui appartiennent au langage enfantin?  
présentation d'une petite liste des fautes lexicales. (BALF)

INDEX AUTEURS

1 ARAGON FERNANDEZ M.A.	.031.
3 ARVEILLER Raymond	.013,086,095.
1 ATKINSON James B.	.055.
1 AULOTTE Robert	.178.
5 BALDINGER Kurt	.057,148,151,170,176.
1 BARBIER Paul	.131.
1 BAURMANN B.W.	.038.
2 BELLENGER Yvonne	.025,033.
1 BERKE Vardar (ou VARDAR Berke)	.020.
1 BERMAN Peggy Ruth	.096.
1 BERTONI Giulio	.167.
1 BIANCHINI FALES Angela	.041.
1 BOEHRINGER M.-J.	.168.
1 BOSSARD M.	.181.
1 BOWEN Barbara C.	.014.
1 BRAULT G.J.	.126.
1 BROOKS H.F.	.022.
1 BRUNOT Ferdinand	.001.
1 BUGADOW R.A.	.007.
2 BURIDANT Claude	.105,182.
1 BURREL Paul	.056.
1 BUSSON H.	.017.
1 CAGNON M.	.097.
1 CAMERON K.	.195.
1 CANTERA Jesus	.125.
1 CAUQUIL Andrée	.088.
3 CENTRE ETUDES VOCABULAIRE FRANCAIS.	.199,200,202.
1 CHASTENAY P. DE	.074.
1 CHAURAND Jacques	.106.
1 CHAUZY CAPUTO Hélène	.089.
1 CHENEVIÈRE Adolphe	.190.
1 CIORANESCU Alexandre	.121.
1 COPPIN Jos	.185.
3 CREORE A.E.	.084,149,211.
1 DAGENS J.	.076.
1 DAUZAT Albert	.006.
2 DIXON Jack Edmund Garrard	.208,209.
1 DUBOIS Claude-Gilbert	.107.
1 DUFOUR Geneviève	.098.
1 DUHEM J.	.093.
1 DUMONCEAUX Pierre	.023.
1 ELUERD Roland	.065.
1 ERNST Gerhard	.212.
1 EVERET Jane	.061.
1 EYMARD D'ANGERS (Père CHESNEAU)	.075.
1 FENNIS Jan	.100.
1 FEUGERE Fernand	.136.
1 FISCHER Herm	.154.
1 FLASCHE Hans	.047.
1 FORSYTH Elliott	.196.
4 FRANCON Marcel	.011,043,094,099.
1 FRANK Felix	.190.

1 FRASER Elisabeth M.	.147.
1 FRAUTSCHI Richard L.	.204.
1 FRAYSSE-VEYSSEIX Yvette	.088.
9 GLATIGNY Michel	.021,024,027,064,068, 069,070,071,072.
1 GOMIS Pedro	.125.
3 GOUGENHEIM Georges	.039,049,129.
1 GROUPE INTERDISCIPL. ETUDES RABELAISIENNES	.210.
3 GUERLIN DE GUER Charles	.004,152,177.
1 GUILLAUMIE GASTON	.142.
1 GUIRAUD Pierre	.197.
1 GUITER Henri	.128.
1 GÖHRING V.P.	.144.
1 HAMEL S.	.042.
2 HANON Suzanne	.205,206.
2 HASSELMANN Maryse	.101,116.
1 HOFER Annette	.058.
1 HOPE T.E.	.122.
3 HUGUET Edmond	.002,003,005.
1 HUMBERS A.	.156.
1 IMBS Paul	.016.
1 JAROSZEWSKA Teresa	.062.
1 JECHOVA Hana	.104.
1 KASSAI G.	.138.
1 KASSAR Dourra	.089.
1 KEELER soeur Mary Jérôme	.162.
1 KESSELRING Wilhelm	.012.
1 KLETT (Adolf)	.164.
1 KRESS Nicolle Rosen	.051.
1 LALANNE L.	.188.
1 LANLY André	.117.
1 LANUSSE M.	.113.
1 LE HIR Yves	.174.
1 LEAKE R.E.	.207.
5 LEBEGUE Raymond	.009,045,108,137,153.
1 LEBEL Maurice	.145.
1 LEMAIRE Henri	.191.
6 LEWICKA Halina	.008,018,132,133,134, 135.
1 MARTY-LAVEAUX Charles	.163.
2 MASER Simone	.079,179.
1 MATHIEU-CASTELLANI Gisèle	.173.
5 MATORE Georges	.030,034,035,059,083.
1 MC BRIDE Mary Margaret	.028.
1 MELLERIO Louis	.193.
1 MENUT A.D.	.102.
1 MERK Georges	.087.
1 MOLLAN R.M.	.171.
1 MONOD T.	.085.
3 MULLER Charles	.198,201,203.
1 NACHMANN A.	.155.
1 NADAL Octave Auguste	.146.
1 NAEF H.	.040.
3 NAIS Hélène	.010,019,029.
1 NAUDEAU O.	.053.
2 NORTON Grace	.036,192.
1 PFEFFER Georg	.165.
1 PLATTARD J.	.090.

1 POPPE E.	.115.
1 PREVOT G.	.037.
1 PRICE Glanville	.118.
1 PRIETO LOPEZ V.	.032.
1 QUEMADA B.	.080.
1 REINHART K.	.127.
1 RICHARD W.	.077.
2 RIGOLOT François	.063,169.
1 RIVAILLE Louis	.184.
2 SAINÉAN Lazare	.114,166.
1 SANCHEZ REGUEIRA Isolina	.015.
3 SAULNIER Verdun Louis	.044,109,175.
1 SCHAFFERT K.	.110.
1 SCHMITT Cl.	.150.
1 SCHNEIDER Gerhard	.052.
1 SIGUR G.	.081.
1 SILVER Isidore	.130.
3 SMITH Pauline M.	.124,159,180.
1 SMITH S.	.097.
1 SOURNIA J.C.	.082.
1 SPILLEBOUT Gabriel	.186.
1 STEGMANN A.	.050.
1 STEVENS Linton C.	.189.
1 TAKAHASHI Kaoru	.194.
3 TERREAUX Louis	.172,183,187.
1 TRACCONAGLIA Giovanni	.119.
1 TRESCASES Pierre	.123.
1 TRISOLINI Giovanna	.160.
1 TURBET-DELOF Guy	.054.
3 TUTTLE Heath	.139,140,141.
1 ULLMANN Stephen	.111.
2 VAGANAY Hughes	.073,143.
2 VALLET Robert	.103,157.
1 VAUCHERET E.	.067.
2 VERNAY Henri	.046,048.
1 VOIZARD E.	.161.
3 WAGNER Robert Louis	.091,092,158.
1 WILEY W.L.	.112.
1 WIND Bartina H.	.120.
1 WINTER Ian J.	.060.
1 ZOPPIS Catherine	.026.
1 ZWEIFEL Josef	.078.

INDEX ECRIVAINS

3 AMYOT	.121,177,178.
4 AUBIGNE	.064,194,195,196.
2 BAIF	.079,179.
2 BALZAC	.022,142.
1 BELLEFOREST	.180.
1 BELON	.143.
1 BEROALDE DE VERVILLE	.168.
3 BODIN	.069,091,092.
4 BRANTOME	.118,144,188,189.
1 BUTTET	.183.
2 CALVIN	.066,136.
1 CARTIER J.	.145.
1 CASTELLION	.181.
10 CORNEILLE	.146,147,184,197,198,199,200, 201,202,203.
1 COTON	.073.
1 CRENNE Hélicienne de	.204.
3 DES PERIERS	.114,148,190.
3 DU BARTAS	.084,085,149.
1 DU BELLAY	.205.
1 DU FAIL	.168.
1 DU WES	.150.
1 ENFANT PRODIGE (L')	.151.
5 ESTIENNE H.	.119,123,124,138,180.
3 FRANCOIS DE SALES (SAINT)	.074,152,191.

1 GARNIER R.	.153.
1 GERZAN	.154.
1 GOUBERVILLE	.115.
1 HEROARD	.212.
1 LA NOUE	.155.
2 LABE	.031,119.
3 LEMAIRE DE BELGES	.103,156,157.
1 MALHERBE	.158.
4 MARGUERITE DE NAVARRE	.046,066,067,206.
1 MAROT C.	.159.
1 MAROT J.	.160.
17 MONTAIGNE	.026,032,036,042,053,055,060, 063,065,066,099,112,117,161, 185,192,207.
1 PAPON	.162.
1 PARE A.	.059.
1 PLEIADE	.163.
29 RABELAIS	.016,039,043,044,056,057,090, 094,102,108,109,110,131,132, 133,139,140,141,164,165,166, 167,168,169,170,186,208,209, 210.
1 REGNIER	.171.
14 RONSARD	.024,027,037,066,068,070,072, 099,130,172,173,187,193,211.
1 SAINT AMANT	.174.
1 SATYRE MENIPPEE	.098.
3 SCEVE	.028,066,175.

1 URFE A. D'	.176.
1 VIGENERE	.182.
2 VIGNEULLES	.101,116.
1 YVES DE PARIS	.075.

INDEX MATIERES

ACTION	.018.
AERONAUTIQUE	.093.
AMITIE	.026.
ANIMAUX	.019,029,085,088.
ARCHITECTURE	.097
BARBARES	.054.
CHASSE	.090,099.
CORPS	.021.
CUYDER	.045.
DANSE	.096.
DROIT	.098,101.
EAU	.070.
ENNUI	.041.
ESPACE	.028,034.
GALANTERIE	.024,027.
GOUT	.022.
HONNETE	.058,066,067.
LANGAGE ENFANTIN	.212.
LIBERTE	.020.
LIBERTIN	.052.
LOI	.068.
MAGIE	.091,092.
MARINE	.100.
MORT	.061.
MUSIQUE	.094.

PAMPHLET	.033.
PLANTES	.086,089.
POLITIQUE	.032,050,064,069.
RAISON	.046,047,048.
SENSATIONS	.030.
SENSIBILITE	.023,031.
SONGE	.051,071.
TEMPS	.025,028,035.
VERTU	.038.
VOYAGES	.095.

LISTE DES PERIODIQUES AVEC LEURS ABREVIATIONS

**A.L.L.C. JOURNAL**

Association for literary and linguistic computing. Cambridge

**ARCHIV. ROM.**

Archivum romanicum. Genève

**ARCHIVUM**

Archivum . Oviedo

**B.A.L.F.**

Bulletin analytique de linguistique française . Paris

**B.H.R.**

Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance. Paris (Fait suite à Humanisme et Renaissance (1934-1940) qui fait elle-même suite à Revue du 16ème siècle (1913-1933))

**BEITR. ROM. PHILOL.**

Beiträge zur Romanischen Philologie . Berlin

**BOL. FILOL.**

Bolletin di filoloxia. Lisbonne

**BULL. BIBLIOPHILE BIBLIOTHECAIRE**

Bulletin du bibliophile et du bibliothécaire. Paris

**BULL. CENTRE ANAL. DISCOURS**

Bulletin du Centre d'analyse du discours de l'université de Lille 3.

**BULL. SOC. AMIS. MONTAIGNE**

Bulletin de la société des amis de Montaigne. Paris

**CAH. ASS. INT. ET. FR.**

Cahier de l'Association internationale des études françaises. Paris

**CAH. LEXICOL.**

Cahier de lexicologie : revue internationale de lexicologie et de lexicométrie. Besançon

**COMPUT. HUMAN.**

Computers and the Humanities. Amsterdam

**CULTURA NEOLAT.**

Cultura neolatina. Rome

**DEF. LANG. FR.**

Défense de la langue française. Paris

**DISS. ABSTR. INT.**

Dissertation abstracts international. Ann Arbor

**DIX-SEPTIEME SIECLE**

Dix-Septième siècle. Paris

**ET. LET.**

Etudes de lettres. Lausanne

**ET. RAB.**

Etudes rabelaisiennes. Genève (inclus dans la collection Travaux d'humanisme et de Renaissance)

**FILOL. MOD.**

Filologia moderna. Pise

**FR. MOD.**

Le Français moderne : revue de linguistique française. Paris

**FRANCIA**

Francia. Munich

**INFORM. GRAMM.**

L'Information grammaticale. Paris

**INFORM. LITT.**

L'Information littéraire. Paris

**KWART. NEOFILOL.**

Kwartalnik neofilologiczny. Varsovie

**LANGUAGE**

Language : journal of the Linguistic society of America. Baltimore

**LING. CULT.**

Lingua e cultura

**LING. STILE**

Lingua e stile. Bologne

**LINGUISTE**

Le Linguiste. Paris

**LINGUISTICA**

Linguistica .Ljublana

**MEL. SCI. REL.**

Mélanges de science religieuse

**MERCURE DE FRANCE**

Mercure de France. Paris

**MOD. LANG. NOTES**

Modern language notes. Baltimore

**MOD. LANG. REV.**

Modern language review : quaterly journal of the Modern humanities research association. Cambridge

**MOY. FR.**

Le Moyen français : revue d'études linguistiques et littéraires. Montréal

**REV. BELGE PHILOL. HIST.**

Revue belge de philologie et d'histoire. Bruxelles

**REV. COURS CONF.**

Revue de cours et de conférences (de l'action française ?). Paris

**REV. ET. RAB.**

Revue des études rabelaisiennes. Paris

**REF. HUM. REN.**

Reforme, Humanisme et Renaissance. Lyon

**REV. LING. ROM.**

Revue de linguistique romane . Strasbourg

**REV. PHILOL. FR.**

Revue de philologie française. Paris

**REV. REGIONALISTE PYRENEES**

Revue régionaliste des Pyrénées. Pau

**REV. SCI. HUM.**

Revue des sciences humaines . Lille

**REV. SEIZIEME SIECLE**

Revue du seizième siècle. Paris (Fait suite à la Revue des études rabelaisiennes)

**ROM. NOTES**

Romance notes. Chapel Hill

**ROM. PHILOL.**

Romance philology. Berkeley

**ROM. REV.**

Romantic review. New-York

**ST. FR.**

Studi francesi. Turin

**ST. LETT. FR.**

Studi di letteratura francese. Florence

**ST. PHILOL.**

Studies in philology. Chapel Hill

**ST. ROM.**

Studia romanica. Heidelberg

**TRAV. HUM. REN.**

Travaux d'humanisme et de Renaissance. Genève; Paris

**TRAV. LING. LITT.**

Travaux de linguistique et de littérature. Centre de philologie  
et de littérature romanes . Strasbourg

**VERBA**

Verba : annuario galego de filoloxia. St Jacques de Compostelle

**WORD**

Word (Worcester). New-York

**Z. ASKESE MYSTIK**

Zeitschrift für Askese und Mystik

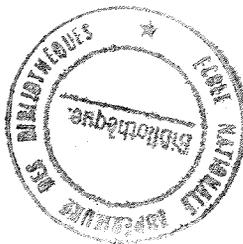
**Z. ROM. PHILOL.**

Zeitschrift für romanische Philologie .Tübingen

---

**C.D.S.H.**

Centre de documentation en sciences humaines (C.N.R.S.)





\* 9 5 4 1 0 7 6 \*